



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Bulletin van de interpellaties  
en mondelinge vragen**

**Bulletin des interpellations et  
des questions orales**

**Commissie voor de financiën,  
begroting, openbaar ambt,  
externe betrekkingen en  
algemene zaken**

**Commission des finances,  
du budget, de la fonction publique,  
des relations extérieures et  
des affaires générales**

**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 16 DECEMBER 2004**

**RÉUNION DU  
JEUDI 16 DÉCEMBRE 2004**

---

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD****SOMMAIRE**

## MONDELINGE VRAGEN

3

## - Van mevrouw Françoise Schepmans

3

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,

betreffende “de administratieve vereenvoudiging”.

## - Van de heer Jacques Simonet

3

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende “de procedure voor de benoeming van de directeur-generaal van de dienst stadsvernieuwing bij de GOMB”.

## QUESTIONS ORALES

3

## - De Mme Françoise Schepmans

3

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique et du Port de Bruxelles,

concernant « la simplification administrative ».

## - De M. Jacques Simonet

3

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant « la procédure de promotion à l'emploi de directeur général de la rénovation urbaine à la SDRB ».

INTERPELLATIE	7	INTERPELLATION	7
- Van mevrouw Fatiha Saïdi	7	- De Mme Fatiha Saïdi	7
tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique et du Port de Bruxelles,	
betreffende “het gewestelijk beleid inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen”.		concernant « la politique régionale mise en oeuvre en faveur de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes ».	
( <i>Bespreking - Sprekers</i> : Mevrouw Fatiha Saïdi , mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Hervé Doyen, mevrouw Brigitte Grouwels, staatsecretaris.)		( <i>Discussion - Orateurs</i> : Mme Fatiha Saïdi , Mme Marie-Paule Quix, M. Hervé Doyen, Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.)	
MONDELINGE VRAAG		QUESTION ORALE	
- Van de heer Jacques Simonet	22	- De M. Jacques Simonet	22
aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique et du Port de Bruxelles,	
betreffende “de aanwijzing van een directeur-generaal en een adjunct-directeur-generaal bij de DBDMH”.		concernant “la désignation d'un directeur général et de son adjoint pour le SIAMU”.	

*Voorzitter: De heer Eric Tomas, voorzitter.  
Présidence de M. Eric Tomas, président.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN MEVROUW BRIGITTE  
GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN  
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST, BELAST MET  
AMBTENARENZAKEN,  
GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN  
VAN BRUSSEL,

betreffende “de administratieve  
vereenvoudiging”.

**De voorzitter.-** Op verzoek van de indiener die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag naar een latere datum verdaagd.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant « la simplification administrative ».

**M. le président.-** A la demande de l'auteure, la question orale est reportée à une date ultérieure.

### QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE

PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de procedure voor de benoeming van de directeur-generaal van de dienst stadsvernieuwing bij de GOMB”.

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *In het Belgisch Staatsblad van 23 november 2004 staat een bericht dat de GOMB de procedure afsluit voor de benoeming van de directeur-generaal van de dienst stadsvernieuwing bij de GOMB. Deze functie is reeds twee jaar vacant. De raad van bestuur heeft besloten de vacature voor onbepaalde tijd niet te vervullen.*

*De reden hiervoor verbaast mij. De raad van bestuur was van oordeel dat geen enkele kandidaat aan alle eisen voldeed, maar voor zover ik weet beantwoordden acht kandidaten aan alle objectieve criteria om te worden benoemd. Zes van hen komen uit de instelling zelf en een aantal van hen zijn vertrouwd met stadsvernieuwing. Twee externe kandidaten hebben voor de Brusselse regering gewerkt en beschikken over belangrijke ervaring op het gebied van stadvernieuwing.*

*Het verwondert mij dat de raad van bestuur op 25 juni 2004 niet in staat was om uit acht valabele kandidaten een keuze te maken.*

*Mogelijk speelden externe motieven zoals de nakende verkiezingen een rol. Kan de minister-president toelichting geven bij de juridische draagwijdte van de uitdrukking “noodzakelijk geachte criteria”. De statuten van de GOMB geven immers een beperkende opsomming van de benoemingsvoorwaarden.*

L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « la procédure de promotion à l'emploi de directeur général de la rénovation urbaine à la SDRB ».

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Le Moniteur belge du 23 novembre 2004 a publié un avis par lequel la SDRB (Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale) annonce la clôture de la procédure de promotion à l'emploi de directeur général de la rénovation urbaine. Pour rappel, cet emploi est vacant depuis plus de deux ans et le conseil d'administration a décidé de ne pas y pourvoir et de le laisser à nouveau inoccupé pour une période indéterminée.

Le motif invoqué par le conseil d'administration du 25 juin 2004 me laisse quelque peu perplexe. En effet, le conseil d'administration a estimé « qu'aucun candidat ne remplissait l'ensemble des critères jugés indispensables ». Or, à ma connaissance, au moins huit candidats réunissaient les conditions objectives et statutaires pour être nommés à ce poste. Six provenaient de l'intérieur de l'institution et plusieurs d'entre eux étaient familiarisés avec la matière de la rénovation urbaine. En outre, deux candidats externes avaient également postulé et avaient acquis dans le cadre de leurs fonctions auprès du gouvernement bruxellois une expertise importante dans le domaine de la rénovation.

Je m'étonne qu'un conseil d'administration détenant le 25 juin 2004 -comme aujourd'hui d'ailleurs- la plénitude de ses pouvoirs se soit avéré incapable de procéder à une sélection et à choisir un candidat répondant au profil défini alors que, je le répète, ce conseil disposait de huit candidatures mentionnant tous les diplômes requis, des états de services et une expérience utile et en rapport avec l'emploi à pourvoir ainsi qu'une

**De voorzitter.-** De heer Picqué, minister-president, heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** De raad van bestuur, die samengesteld is tijdens de vorige zittingsperiode, heeft beslist dat geen van de kandidaten voldeed aan de criteria.

*In de vacatures werden zes criteria inzake kennis en ervaring opgesomd. Op 25 juni 2004 werd vastgesteld dat geen enkele kandidaat de meerderheid haalde in elke groep. De raad van bestuur heeft de functie dus niet toegewezen en de procedure voor rechtstreekse promotie afgesloten.*

*Dat was zijn goed recht. We zullen nu zien wat de nieuwe raad van bestuur ervan vindt. Ik kan dus nu nog niets zeggen over de eventuele ontvankelijkheid en de kwaliteiten van de andere kandidaten.*

connaissance de l'institution et de son environnement politico-administratif.

J'imagine que des motifs extérieurs à la qualité des candidats n'ont pu inspirer une décision prise au lendemain des élections régionales et de la constitution d'une nouvelle majorité. Le ministre-président pourrait-il dès lors préciser devant notre commission la portée juridique de l'expression « critères jugés indispensables » alors que, à la lecture des statuts de la SDRB, ceux-ci déterminent limitativement les conditions de nomination qui, en l'espèce, étaient remplies par plusieurs candidats?

**M. le président.-** La parole est à M. Picqué, ministre-président.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** C'est le conseil d'administration -dont la composition a été déterminée dans le cadre de l'ancienne législature- qui a estimé qu'aucun des candidats ne remplissait l'ensemble des critères jugés indispensables.

De manière plus générale, comme vous l'avez dit, dans la déclaration de vacance d'emploi, six critères d'expérience professionnelle et de connaissances indispensables étaient déterminés. Le 25 juin 2004, on a constaté qu'aucun candidat n'avait obtenu la majorité des voix dans chaque groupe et on a estimé qu'aucun candidat ne remplissait donc l'ensemble des conditions et des critères qui étaient jugés indispensables. Le conseil d'administration n'a donc pas décidé d'attribuer le poste et de clôturer la procédure pour la promotion directe.

A ce stade-ci, je ne peux rien dire d'autre. C'est au conseil d'administration de juin 2004 qu'il appartenait de juger si oui ou non quelqu'un était capable de remplir les conditions. Nous verrons ce que le nouveau conseil d'administration dira et l'attitude qu'il adoptera. Je ne peux donc pas m'exprimer aujourd'hui sur l'appréciation de ce conseil d'administration ni sur la recevabilité et les qualités des différents candidats. Je suis amené à constater les faits et à m'interroger sur les intentions du nouveau conseil d'administration.

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).*- *Aangezien er regeringscommissarissen in deze instelling zetelen, ga ik ervan uit dat de minister-president de analyse van de raad van bestuur deelt. Hij is blijkbaar van mening dat een politiek samengestelde meerderheid de reglementair vastgelegde criteria - waaraan overduidelijk was voldaan - naast zich neer mag leggen.*

**De heer Hervé Doyen** *(in het Frans).*- *Welke meerderheid?*

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).*- *Een meerderheid heeft besloten om geen van de acht kandidaten te aanvaarden voor de functie.*

*(Samenspraak)*

*Iedereen is op de hoogte van de samenstelling van de raad van bestuur van de GOMB.*

*De minister-president is ook van mening dat geen van de acht kandidaten voldeed. Hij heeft dat gezegd. Ik heb geen antwoord gekregen op de juridische betekenis van de criteria. Steunt de minister-president de beslissing van de raad van bestuur?*

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Ik spreek mij niet uit over de kwaliteiten van de kandidaten en de beoordeling daarvan door de raad van bestuur.*

**De heer Jacques Simonet** *(in het Frans).*- *U vindt dus dat de criteria uit de vacature geen enkele juridische waarde hebben en dat alleen de beslissing van de meerderheid in de raad van bestuur geldig is?*

**M. le président.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Puisque c'est une institution qui a en son sein des commissaires du gouvernement, j'en déduis que le ministre-président avalise l'analyse du conseil d'administration selon laquelle aucun des huit candidats ne remplissait les critères jugés indispensables. Vous considérez donc que le vote d'une majorité politique peut outrepasser ces critères -qui étaient manifestement remplis.

**M. Hervé Doyen.**- Quelle majorité?

**M. Jacques Simonet.**- Une majorité a décidé de ne retenir aucun des huit candidats comme candidats valables à la fonction de directeur général de la rénovation urbaine, alors que les critères étaient énumérés limitativement.

*(Colloques)*

On ne va pas discuter sur les majorités au sein du conseil d'administration de la SDRB. Vous connaissez comme moi la composition de ce conseil d'administration.

Je constate simplement que le ministre-président estime lui aussi qu'aucun des huit candidats ne remplissait les critères. C'est bien cela qu'il m'a répondu.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Quel raccourci! Je constate simplement que le conseil d'administration qui avait pleine aptitude...

**M. Jacques Simonet.**- Vous ne répondez pas à ma question. Quelle est selon vous la portée juridique des termes « critères jugés indispensables »? Avalisez-vous la décision qui a été prise par le conseil d'administration?



**De voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Ik spreek me niet uit over de raad van bestuur noch over de kandidaten.*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).-** *U bent dus van mening dat de criteria die in het recruitersbericht vermeld waren geen juridische waarde hebben en dat enkel de meerderheidsbeslissing van de raad van bestuur geldig is.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Ik ga ervan uit dat de raad van bestuur de kandidaten objectief heeft beoordeeld. Ik ben niet van plan om zelf een directeur aan te wijzen en wacht dus op de volgende raad van bestuur om te zien of de procedure wordt hernomen of herzien. Die beslissing is een zaak van de raad van bestuur*

*– Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Saïdi.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW FATIHA SAÏDI  
TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BELAST MET AMBTENARENZAKEN,

**M. le président.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Je ne me prononce pas sur l'évaluation des critères par le conseil d'administration, ni sur la manière dont les candidats remplissaient les critères. Je m'en garderais bien.

**M. Jacques Simonet.-** Si je comprends bien, M. Le ministre-président, vous considérez que les critères qui avaient été jugés indispensables dans l'avis de recrutement n'ont aucune portée juridique et que la seule décision qui vaille est la décision d'une majorité du conseil d'administration. Telle est votre analyse.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** J'acte simplement la décision du conseil d'administration, qui je suppose a jugé de la qualité des candidats en toute objectivité. A moins de me substituer au conseil d'administration de la SDRB pour désigner moi-même le directeur, ce qui me vaudrait probablement aussi quelques problèmes, je crois qu'il faut attendre un prochain conseil d'administration pour savoir si la procédure est reprise à zéro, si elle est modifiée... Laissons au conseil d'administration de la SDRB le soin de se pencher sur ce problème.

*– L'incident est clos.*

## INTERPELLATION

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Saïdi.

INTERPELLATION DE MME FATIHA SAÏDI

À MME BRIGITTE GROUWELS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE  
LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ

GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN  
VAN BRUSSEL,

betreffende “het gewestelijk beleid inzake  
gelijke kansen voor mannen en vrouwen”.

**De voorzitter.**- Mevrouw Fatiha Saïdi heeft het  
woord.

**Mevrouw Fatiha Saïdi** (*in het Frans*).- *Op 17  
december 1999 riep de algemene vergadering van  
de Verenigde Naties 25 november uit tot  
internationale dag voor de uitbanning van geweld  
tegen vrouwen ter nagedachtenis van de zusters  
Mirabal, twee Dominicaanse militantes die op 25  
november 1960 op gruwelijke wijze werden  
vermoord op bevel van dictator Trujillo.*

*Ik wil in het kader van deze dag terugkomen op het  
probleem van de gelijke kansen voor mannen en  
vrouwen in ons Gewest en het echtelijk geweld  
waardoor vrouwen worden getroffen.*

*De Verenigde Naties definiëren geweld als “elke  
handeling die lichamelijke, seksuele of  
psychologische schade tot gevolg heeft, ongeacht  
of dat in het openbaar of privé gebeurt”. Voor  
vrouwenorganisaties is geweld tegen vrouwen een  
rem op hun strijd voor gelijke kansen op juridisch,  
sociaal, politiek en economisch vlak.*

*Het is jammer te moeten vaststellen dat er ondanks  
de vele nationale en internationale maatregelen,  
nog steeds geweld tegen vrouwen wordt gebruikt.*

*Huiselijk geweld is ongetwijfeld de meest  
voorkomende vorm van geweld tegen vrouwen.  
Volgens Amnesty International zou in België 1  
vrouw op 5 hiermee te maken krijgen.*

*De wet van 6 maart 1996 betreffende de uitvoering  
van de aanbevelingen van de conferentie van  
Peking van 1995 wordt niet toegepast in het  
Brussels Gewest.*

*U zal mij antwoorden dat die wet enkel betrekking  
heeft op de federale wetgever. Wat belet ons echter  
om een soortgelijk initiatief te nemen?*

DES CHANCES ET LE PORT DE  
BRUXELLES,

concernant « la politique régionale mise en  
oeuvre en faveur de l'égalité des chances entre  
les hommes et les femmes ».

**M. le président.**- La parole est à Mme Fatiha  
Saïdi

**Mme Fatiha Saïdi.**- Le 17 décembre 1999,  
l'assemblée générale des Nations Unies proclama  
la journée du 25 novembre « Journée  
internationale pour l'élimination de la violence à  
l'égard des femmes ». Les gouvernements, les  
organisations internationales et les organisations  
non gouvernementales sont conviées à organiser ce  
jour-là des activités afin de sensibiliser l'opinion  
publique à ce problème. Cette invitation ne se  
limite évidemment pas à cette seule journée.

En proclamant cette journée, les Nations Unies  
rendent hommage aux soeurs Mirabal, deux  
militantes dominicaines assassinées brutalement le  
25 novembre 1960 sur ordre du chef de l'Etat  
Rafael Trujillo, président et dictateur. Ces femmes  
ne sont pas mortes pour rien car le régime de  
Trujillo fut renversé l'année suivante par la  
population dominicaine traumatisée par cet  
assassinat.

A l'occasion de cette commémoration, je souhaite  
revenir sur les questions de l'égalité des chances  
entre les hommes et les femmes dans notre Région  
bruxelloise et sur la violence conjugale qui touche  
les femmes.

Si la violence est définie par les Nations Unies  
comme tout acte portant un préjudice physique,  
sexuel, et/ou psychologique dans la sphère  
publique comme dans la sphère privée, les  
associations considèrent que cette violence à  
l'égard des femmes est un frein à leur lutte pour  
l'égalité des chances dans les domaines juridique,  
social, politique et économique.

Si nous disposons aujourd'hui d'un véritable  
arsenal politique (national ou international), force  
est de constater que les violences à l'égard des  
femmes perdurent.

*Sinds 2001 is in ons Gewest een cel belast met de gelijkheid van de kansen, maar haar werkzaamheden zijn niet zichtbaar genoeg. Zou het geen goed idee zijn haar activiteitenverslagen in het Brussels parlement te bespreken?*

*In 2003 hebben de federale minister, de minister-president en de toenmalige gewestminister een overeenkomst gesloten over de strijd tegen geweld.*

*Volgens deze overeenkomst moest een coördinatiecél de noden in kaart brengen. Ze zou daarvoor samenwerken met instanties die te maken krijgen met vrouwen die het slachtoffer zijn van geweld, onder meer de politie en medische en gerechtelijke diensten. De cel hoorde te zorgen voor een grotere bewustwording bij deze partners en ze ging hen aanzetten tot nauwere samenwerking en een grotere integratie in de bestaande structuren. Daarnaast zou ze een inventaris opstellen van alle diensten en organisaties die eventueel kunnen meewerken aan de strijd tegen het geweld. De cel zou ook die betrokkenen informeren en bewuster maken van de problematiek.*

*Het Waals Gewest heeft in 10 november de Conseil wallon pour l'égalité entre les hommes et les femmes opgericht. Daar kan onze cel voor Gelijke Kansen niet aan tippen. De Waalse raad is samengesteld uit vertegenwoordigers van verenigingen uit de sector en van de werkgevers- en werknemersorganisaties. Hij zal een dialoog op gang brengen met de Waalse bevolking, zodat de Waalse regering stof tot nadenken heeft.*

*De raad heeft een adviserende en toezichthoudende functie. Hij volgt nauwgezet de problematiek van de gelijkheid tussen vrouwen en mannen op alle beleidsniveaus en doet ook voorstellen.*

*Het zou jammer zijn indien de Internationale dag ter uitbanning van geweld tegen vrouwen tot een herdenkingsdag zou worden herleid. Het ligt in de geest van dit evenement om concrete verwezenlijkingen en engagementen voor te stellen.*

*Ik heb een hele reeks vragen over de strijd tegen geweld jegens vrouwen en over het gelijkheidskansenbeleid ten gunste van de vrouw:*

Si nombre de mesures ont été mises en oeuvre pour garantir l'égalité entre tous les citoyens, si le principe de l'égalité homme/femme est constitutionnel, il n'en reste pas moins que de nombreuses discriminations fondées sur l'appartenance nationale, le sexe, le handicap, les convictions religieuses, philosophiques, etc. Continuent de sévir.

La violence domestique reste probablement la forme de violence la plus répandue envers les femmes. Selon la dernière campagne d'Amnesty International, en Belgique, une femme sur 5 reconnaît avoir été confrontée au moins une fois à des actes de violence de la part de son partenaire.

La loi du 6 mars 1996 relative à la mise en oeuvre des recommandations de la conférence de Pékin de 1995 n'est pas appliquée en Région bruxelloise. Vous me répondrez que cette loi ne concerne que les chambres fédérales.

Qu'est-ce qui nous empêche de lancer pareille initiative au niveau de notre Région? Une cellule chargée de l'égalité entre les hommes et les femmes a été créée en 2001 dans notre Région au niveau de l'administration des pouvoirs locaux du ministère de Bruxelles-Capitale. Effectivement, cette cellule existe mais elle reste trop peu visible et ses travaux trop discrets.

Ne serait-il pas opportun de faire état de ses rapports d'activité au parlement bruxellois qui pourrait ainsi en débattre et analyser l'état d'avancement sur ses travaux?

Une convention portant sur la lutte contre la violence a été signée en 2003 entre la ministre fédérale, le ministre-président et le ministre régional de l'époque.

Cette convention prévoyait que la Coordination Violence aurait pour mission d'identifier les besoins avec les autorités locales en contact avec les femmes victimes de violences physiques et/ou sexuelles, à savoir les services de police, les instances judiciaires, les services de médiation, les services d'aide médicale, les organisations d'assistance sociale et autres, afin de les sensibiliser et de favoriser leur coopération, et aussi pour qu'elles s'intègrent dans les

*Welke concrete initiatieven of steunmaatregelen zullen er worden voorgesteld naar aanleiding van 25 november? Welke concrete initiatieven steunt de regering? Hoe staat het met de plannen voor een Brusselse raad voor gelijkheid naar het voorbeeld van die van onze Waalse collega's? Zal het parlement het verslag van de cel voor Gelijke Kansen ter inzage krijgen?*

*Hoe staat het met de coördinatiecel voor deze problematiek? Is de inventaris waarnaar ik verwees, reeds opgesteld? Zo ja, welke ruchtbaarheid is daaraan gegeven? Kunnen de parlementsleden hem inzien?*

coordinations existantes. La cellule Coordination Violence allait en outre réaliser un répertoire des acteurs régionaux et locaux susceptibles d'être concernés par des projets de lutte contre la violence, et informer et sensibiliser les acteurs concernés.

Par ailleurs, même si notre Région dispose aujourd'hui de cette cellule Égalité des chances, on ne peut s'empêcher de jeter un coup d'oeil envieux vers nos collègues wallonnes qui disposent, depuis le 10 novembre 2003, d'un Conseil wallon pour l'égalité entre les hommes et les femmes. Ce Conseil composé de treize membres effectifs et de treize membres suppléants, tous issus d'associations actives dans le domaine de l'égalité des chances, et de douze membres effectifs et de douze membres suppléants, tous issus d'organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, a pour but principal d'éliminer toute discrimination directe ou indirecte vis-à-vis des hommes et des femmes.

Pour parvenir à ces objectifs, le Conseil doit servir de lieu de dialogue permanent entre le gouvernement et l'ensemble des citoyens de la Région wallonne, afin d'enrichir la réflexion du gouvernement de façon efficace. Ses missions sont les suivantes: formuler des avis et des recommandations sur toutes les questions relatives à l'égalité entre les hommes et les femmes; proposer les moyens à mettre en oeuvre pour accomplir cette mission; rendre des avis sur les mesures réglementaires; suivre la problématique de l'égalité entre les hommes et les femmes dans tous les autres niveaux de pouvoir.

A ce jour, le Conseil a déjà rendu toute une série de recommandations, de propositions et d'avis extrêmement importants en la matière, qui portent sur l'emploi, la formation professionnelle, l'agrément des agences de placement, les conditions de subvention des entreprises, etc.

Il serait regrettable que la Journée Internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes se résume à une simple commémoration. Ce n'est pas l'esprit de cette journée, qui doit signifier aussi clairement des engagements et des réalisations concrètes en la matière.

**De voorzitter.**- Mevrouw Marie-Paule Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Ik sluit mij aan bij de interpellatie van mevrouw Saïdi, zowel wat het geweld tegen vrouwen betreft als wat de gelijkheid van kansen betreft. Het feit dat u hier zit, is het bewijs dat er toch een grote stap vooruit is gezet. U bent staatssecretaris belast met het Gelijkekansenbeleid. Ik meen dat het de eerste keer is sinds de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik had eerlijk gezegd nog nooit gehoord van de cel "Gelijkheid van kansen" binnen de administratie Lokale Besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat wil zeggen dat ze nog iets moet doen aan haar bekendheid. Ik kende evenmin het rapport en ik weet ook niet wat de specifieke taken zijn van deze cel "Gelijkheid van kansen".

In hoever valt deze cel "Gelijkheid van kansen" te rijmen met de maatregelen die u hebt aangekondigd naar aanleiding van de begrotingsbespreking? U zal bijvoorbeeld per

Cela m'amène à vous poser toute une série de questions relatives à la lutte contre les violences à l'égard des femmes et à la politique de l'égalité des chances en faveur de ces dernières:

Quelles sont les initiatives concrètes menées ou soutenues lors de la journée du 25 novembre? Quelles sont les initiatives concrètes soutenues ou impulsées par vos services et vous-même pour l'éradication de manière générale de la violence à l'égard des femmes? Qu'en est-il d'un projet de Conseil de l'égalité bruxellois, à l'instar du Conseil de l'égalité wallon que nous envions? Le rapport annuel élaboré par la cellule existante « égalité des chances » pourrait-il être transmis pour examen au parlement bruxellois?

Enfin, qu'en est-il de la « coordination violence » installée au sein de la cellule « égalité » bruxelloise? Le répertoire que j'ai évoqué dans cette interpellation a-t-il été élaboré? Si oui, quelle est la publicité qui lui a été faite? En tant que parlementaires, pourrions-nous également en disposer?

**M. le président.**- La parole est à Mme Marie-Paule Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (*en néerlandais*).- *Je me joins à l'interpellation de Mme Saïdi, tant en ce qui concerne la violence à l'égard des femmes que l'égalité des chances. Le fait que vous soyez secrétaire d'Etat en charge de la politique de l'Egalité des chances est une première depuis la création de la Région de Bruxelles-Capitale.*

*Je n'avais encore jamais entendu parler de la cellule "Egalité des chances" au sein de l'Administration des pouvoirs locaux de la Région, ni de ses tâches spécifiques, ni du rapport. Cela signifie que la cellule doit mieux se faire connaître.*

*Dans quelle mesure cadre-t-elle avec les mesures budgétaires que vous avez annoncées? Ne fera-t-elle pas double emploi avec le responsable de l'égalité des chances que vous voulez nommer?*

*Il faudrait créer à Bruxelles un conseil consultatif,*

openbare dienst een verantwoordelijke inzake gelijke kansen aanstellen. Wordt deze cel dan niet overbodig?

Ik ben uiteraard vragende partij om ook in Brussel een adviesraad, zoals die bestaat in Wallonië, op te richten. Die adviesraad zou u dan kunnen bijstaan, en zou een nuttig instrument kunnen zijn.

**De voorzitter.**- De heer Hervé Doyen heeft het woord.

**De heer Hervé Doyen** (in het Frans).- *Ik sluit me aan bij de interpellatie van mevrouw Saïdi. Ze kaart het thema van de vrouwenrechten terecht aan. Steeds meer plaatselijke mandatarissen hebben het gevoel dat de situatie erop achteruitgaat in plaats van te verbeteren. In ons Gewest leven er steeds meer mensen van verschillende culturen en met verschillende geloofsovertuigingen met elkaar samen. Dat leidt steeds vaker tot spanningen en meningsverschillen over de rechten van vrouwen. Niet iedereen is ervan overtuigd dat mannen en vrouwen gelijkwaardig zijn.*

*De moeilijke levensomstandigheden van een deel van de bevolking maken het probleem nog groter. De burgemeesters en plaatselijke mandatarissen weten dat veel vrouwen, vooral alleenstaande moeders, te maken krijgen met partnergeweld en andere vormen van geweld, en dat het probleem alsmaar erger wordt.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris** (in

*comme en Wallonie, qui pourrait vous assister.*

**M. le président.**- La parole est à M. Doyen.

**M. Hervé Doyen.**- Je me rallie avec beaucoup de conviction à l'interpellation de Mme Saïdi. De prime abord, on pourrait la considérer comme un discours de plus sur le thème récurrent du droit des femmes. Or, cette interpellation vient à point nommé car les mandataires locaux ont le sentiment que la situation a tendance à se dégrader plutôt qu'à s'améliorer. Nous vivons dans une Région où la proximité et la coexistence de plus en plus multiculturelle et multiconfessionnelle tend plutôt à créer des tensions et à faire coexister des « modèles différents ». Une certaine tension s'installe petit à petit, laissant croître dans l'esprit de certains que le modèle selon lequel l'homme est l'égal de la femme ou que la femme est l'égale de l'homme n'est pas nécessairement un modèle universel auquel il faut se rallier.

Ensuite, la précarisation d'une partie de la population ne va pas dans le sens d'une diminution du phénomène. Les bourgmestres ou mandataires locaux ici présents savent combien la situation de nombreuses femmes, en particulier de femmes seules avec enfants, procède d'une installation des violences psychologiques, conjugales, familiales et que cela ne va pas en s'arrangeant dans une société de plus en plus précarisée. C'est pourquoi l'interpellation de Mme Saïdi a, plus encore aujourd'hui qu'hier, sa raison d'être dans un monde où l'on croit que ces problèmes existent de moins en moins.

**M. le président.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- Je

*het Frans).- Mevrouw Saïdi heeft inderdaad over een belangrijk onderwerp geïnterpelleerd. De vrouwenrechten komen alsmaar meer in het gedrang in ons Gewest.*

*Er zijn twee diensten van het ministerie die zich elk met een verschillend aspect van het gelijkheidsbeleid voor mannen en vrouwen bezighouden.*

*Bij het centraal bestuur is het bestuur Human Resources bevoegd voor het interne gelijkheidsbeleid voor de ambtenaren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze dienst heeft al verschillende vormings- en sensibiliseringsinitiatieven genomen rond gender en diversiteit. Ik ben er rechtstreeks voor bevoegd.*

*Bij de lokale besturen is een ambtenaar aangeduid die het gelijkheidsbeleid voor mannen en vrouwen in de gemeenten coördineert. De administratie Lokale Besturen ondersteunt plaatselijke initiatieven om de gelijke kansen te bevorderen.*

*Er is een akkoord tussen de minister-president en de federale minister van Gelijke Kansen om binnen de administratie aan projecten rond gelijke kansen te werken. De ambtenaar die zich bezighoudt met het gelijkheidsbeleid in de lokale besturen valt onder de bevoegdheid van de minister-president.*

*Het begeleidingscomité dat de ambtenaar bijstaat in haar taak en toeziet op de verschillende projecten, bestaat uit leden van mijn kabinet, van het kabinet van de minister-president en van de gewestelijke ministers die bevoegd zijn voor Gelijke Kansen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Milieu.*

*Mijn rechtsreeks bevoegdheid is beperkt tot de ambtenaar van de dienst Human Resources. Ik wens de goede samenwerking met de gelijkheidsbeleid van de administratie Plaatselijke Besturen voort te zetten. Dat is noodzakelijk voor de samenhang van het gelijkheidsbeleid.*

*Op lokaal niveau moeten we rekening houden met de sociale verschillen tussen mannen en vrouwen. Op dat gezagsniveau heeft elke beslissing een*

voudrais remercier Mme Saïdi pour son interpellation, ainsi que les collègues qui se sont joints à cette interpellation en raison de leur intérêt pour ce sujet. C'est en effet un sujet qui, comme le dit M. Doyen, est très important, et même d'une importance croissante, surtout dans notre Région de Bruxelles-Capitale.

Avant de répondre aux questions très concrètes de Mme Saïdi, je voudrais donner un aperçu général de la politique d'égalité des chances entre les hommes et femmes déjà menée au sein du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette politique est actuellement développée à deux endroits, puisqu'il existe deux services du ministère. Chaque service est responsable d'un aspect particulier de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Au sein de l'administration centrale, une sous-administration « Ressources humaines » est chargée de la politique interne d'égalité des chances pour les fonctionnaires de l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a déjà pris plusieurs initiatives de formation et de sensibilisation au niveau du genre et de la diversité. Il relève directement de ma compétence en tant que secrétaire d'Etat de la Fonction publique.

Au sein de l'administration des pouvoirs locaux, un fonctionnaire a été désigné pour assurer la coordination en matière d'égalité des chances entre hommes et femmes dans les communes. L'administration des pouvoirs locaux soutient des initiatives locales afin de stimuler l'égalité des chances.

Des projets sont élaborés au sein de l'administration grâce à un accord entre le ministre-président et le ministre fédéral de l'Égalité des chances. La fonction de l'agent chargé de la politique d'égalité des chances au sein des pouvoirs locaux relève de la compétence du ministre-président.

Un comité d'accompagnement est chargé de soutenir le fonctionnaire et de veiller au bon déroulement des différents projets. Il est composé de membres de mon cabinet, de représentants de l'Institut fédéral pour l'Égalité des chances, du

*rechtstreekse invloed op het leven van de burgers.*

*Het gelijkheidskansenbeleid in Brussel staat nog in zijn kinderschoenen.*

*(verder in het Nederlands)*

*Mevrouw Quix heeft dat duidelijk gezegd. Het is de eerste maal dat de bevoegdheid voor het Gelijkheidskansenbeleid opgenomen is in de titulatuur van een minister of staatssecretaris van de Brusselse regering.*

*(verder in het Frans)*

*Ik wil een eerste aanzet geven om het gelijkheidskansenbeleid in te bedden in de bestaande structuren van het Brussels Gewest.*

*Dit vertaalt zich reeds in de begroting 2005. Het budget voor gelijke kansen is opgetrokken van 50.000 naar 590.000 euro. De slotverklaring van de vierde VN-wereldvrouwenconferentie die in september 1995 in Peking werd gehouden is het ideale uitgangspunt voor de uitbouw van een Brussels gelijkheidskansenbeleid.*

*Er is geen gewestelijke ordonnantie die rapportage aan het parlement over de uitvoering van de resoluties verplicht maakt. Tot nu toe werden de gewestelijke inspanningen, en dan nog enkel de inspanningen van het bestuur voor plaatselijke besturen, besproken in het federaal verslag.*

*Een ordonnantie hierover zou wenselijk zijn en kan het imago van ons gewest alleen maar ten goede komen. Bovendien wordt op deze manier een concreet instrument gecreëerd voor de uitbouw van een gelijkheidskansenbeleid in ons gewest. Dat verslag kan een beeld schetsen van de voortgang van de maatregelen, programma's en initiatieven en aanleiding geven tot een uitvoerig debat in ons parlement.*

*Ik wil een wetgevend initiatief nemen om de rapportering over de uitvoering van de Pekingresoluties verplicht te maken. Ik wil echter eerst een stand van zaken opmaken. Er dient een soort nulmeting te komen en we moeten de huidige situatie in kaart brengen. Op basis hiervan dient*

cabinet du ministre-président et des ministres régionaux chargés de l'Égalité des chances, de l'emploi, du logement et de l'environnement.

Seule la fonction de l'agent au sein de l'administration ressources humaines relève directement de ma compétence. J'espère pouvoir poursuivre la collaboration fructueuse avec la cellule égalité des chances de l'administration des pouvoirs locaux. Ceci me paraît nécessaire pour assurer la cohérence de la politique de l'égalité des chances au sein de notre Région.

Au niveau local, je tiens à ce que les différences sociales hommes/femmes soient tenues en compte, car c'est à ce niveau de pouvoir que toute décision a un impact direct sur la vie des administrés.

La politique d'égalité des chances à Bruxelles en est encore à ses débuts.

*(poursuivant en néerlandais)*

*C'est la première fois que l'Égalité des chances fait partie des titres d'un ministre ou d'un secrétaire d'Etat du gouvernement bruxellois.*

*(poursuivant en français)*

Je souhaite donner une première impulsion à l'insertion de l'égalité des chances dans les structures existantes de la Région bruxelloise.

Ceci se traduit déjà par l'insertion de l'égalité des chances dans le budget 2005, lequel a été augmenté et est passé de 50.000 euros à 590.000 euros pour 2005. La déclaration finale de la quatrième Conférence des Nations Unies sur les femmes à Pékin en septembre 1995 constitue le point de départ idéal pour le développement d'une politique d'égalité des chances en Région bruxelloise.

Notre Région ne dispose pas d'une ordonnance qui l'oblige à rédiger un rapport des réalisations des résolutions et de le soumettre au parlement, malgré les initiatives été prises précédemment au parlement.

Les réalisations et les efforts au niveau régional - limités aux efforts faits par l'administration des



*om de twee jaar een voortgangsverslag te worden opgesteld.*

*Het Gewest hoort een dergelijk initiatief te nemen. Het parlement, met een vrouwelijke vertegenwoordiging van 40,4%, strekt tot voorbeeld.*

*Een ander belangrijk instrument zijn consultatie- en participatiebevorderende structuren. Een geïntegreerde benadering vereist de medewerking van alle betrokkenen, zowel in individuen als doelgroepen. Een grotere gelijke deelname van vrouwen en mannen op alle niveaus en sectoren draagt bij tot een volledige ontplooiing van de samenleving. Zij moeten vanuit hun eigen ervaringen betrokken worden bij het beleid. Ik heb de administratie de opdracht gegeven de uitvoering van de ordonnantie van 5 juli 2001 tot wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in de adviesorganen te evalueren.*

*Deze ordonnantie werd nooit echt toegepast.*

*Instrumenten voor consultatie en participatie maken het gemakkelijker om het beleid te bepalen en vergroten de doeltreffendheid ervan. De Conseil wallon pour l'égalité des chances is zo een instrument. Ik ben blij dat sommigen onder u het idee van een dergelijke raad genegen zijn. In Brussel moeten we echter eerst uitgebreid de tijd nemen om een evaluatie door te voeren en een inventaris op te maken van alle mogelijke partners die zouden kunnen betrokken zijn bij het gelijkheidsbeleid. Afhankelijk van de resultaten van deze eerste studieronde zal ik een consultatie- en participatiebevorderende structuur oprichten.*

*De bestrijding van geweld tegen vrouwen is een grote peiler van het Brusselse gelijkheidsbeleid. Het draagt immers in grote mate bij tot de ongelijke maatschappelijke participatie van de vrouw. Een van mijn eerste initiatieven als staatssecretaris was de gedeeltelijke subsidiëring van de 'Veertiendaagse over het geweld tegen vrouwen'. Dit bewustmakingsproject van de gelijkheidscommissie van Brussel-Stad vond plaats tussen 10 en 25 november 2004 en was gericht op de Brusselse bevolking. Het project kreeg de*

pouvoirs locaux- ont été incorporées dans le rapport fédéral.

A l'occasion du 10ème anniversaire de la conférence de Pékin, le ministère fédéral pour l'égalité des chances publie sur son site internet le rapport fédéral comprenant un chapitre consacré aux avancées en la matière dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Une ordonnance serait souhaitable concernant les résolutions de Pékin. Cela serait favorable à l'image de marque de notre Région et permettrait de créer un instrument concret pour le développement de la politique d'égalité des chances au sein de la Région bruxelloise. Ce rapport pourrait refléter le progrès des mesures, programmes et initiatives structurels et donner lieu à un débat approfondi au sein de notre parlement.

Par analogie avec les initiatives légales au niveau fédéral et flamand, je voudrais prendre une initiative législative qui rend obligatoire le rapportage de la réalisation des résolutions de Pékin. Mais avant de prendre une telle initiative, je compte faire le bilan de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes à tous les niveaux en Région bruxelloise. Il s'agirait de faire le portrait de la situation actuelle et, sur cette base, d'établir tous les deux ans des rapports d'avancement sur la question.

Il serait bon que notre Région prenne une telle initiative car n'oublions pas que notre parlement donne l'exemple avec sa proportion féminine de 40,4%. C'est un bel exemple pour le fédéral et pour les autres parlements régionaux.

Les structures stimulant la consultation et la participation constituent un autre outil important pour le développement d'une politique d'égalité des chances. Une approche intégrée d'une politique d'égalité des chances spécifique suppose la collaboration d'un très grand nombre d'acteurs. Tous les individus et les groupes cibles doivent obtenir voix au chapitre. La stimulation d'une participation égale des hommes et des femmes à tous les niveaux et dans tous les secteurs contribue au développement entier de la société. Il est donc nécessaire que les femmes et les hommes, chacun partant de ses propres expériences, soient

*inhoudelijke en logistieke steun van de gelijkkansencel van de administratie Lokale Besturen. Diezelfde cel organiseerde op 18 november 2004 een studiedag over geweld op het werk.*

*Om het geweld tegen vrouwen en meisjes te kunnen bestrijden, moeten we over betrouwbare statistieken beschikken.*

*Ik heb daarom een brief gericht aan de federale minister van Justitie, mevrouw Onkelinx, met de vraag om in de statistieken van het parket over huiselijk geweld te vermelden of het om mannen of vrouwen gaat. Ik heb ook gevraagd of er een magistraat voor huiselijk geweld zou kunnen worden aangesteld. Ik zal u het antwoord meedelen zodra ik het ontvangen heb.*

*Tot voor kort was er binnen de cel Gelijke Kansen een coördinator bevoegd voor het gelijkkansensbeleid in de gemeenten en een coördinator voor de strijd tegen geweld tegen vrouwen. Beide personen waren aangesteld dankzij een overeenkomst tussen de minister-president en de federale minister van Gelijke Kansen. Die overeenkomst is echter niet vernieuwd. De ambtenaar voor het gelijkkansensbeleid in de gemeenten zal blijven, maar er is geen onmiddellijke opvolger voor de coördinatie van geweldpreventie.*

*De cel Gelijke Kansen heeft een enquête gevoerd naar de noden op het werkveld wat de strijd tegen geweld op vrouwen en meisjes betreft. Gezien het grote belang van dit thema wil ik onderzoeken op welke manier we opnieuw een coördinator voor geweldpreventie kunnen aanstellen, die ofwel het takenpakket van de vorige coördinator overneemt, ofwel op een ander niveau werkt.*

*De vorige coördinator is begonnen met het opstellen van een inventaris van mogelijke gewestelijke en lokale partners. Die inventaris is nog niet klaar.*

*(Mevrouw Marie-Paule Quix treedt op als  
voorzitter)*

*Zowel de ambtenaar voor Gelijke Kansen bij het bestuur Human Resources als de gelijkkansencel*

impliqués dans les décisions politiques. Vu la grande importance de cette matière, j'ai récemment chargé l'administration d'exécuter enfin l'ordonnance du 5 juillet 2001 modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs.

Cette ordonnance n'a jamais été vraiment mise en application.

Non seulement des instruments stimulant la consultation et la participation facilitent la politique, mais ils augmentent la facilité et la qualité des décisions politiques. Ils renforcent ainsi la démocratie. Le Conseil wallon pour l'égalité des chances est un bon instrument, qui donne la parole à tout le monde. Je suis heureuse d'entendre que plusieurs groupes ici présents soutiennent cette idée. A Bruxelles, nous devons d'abord dresser le tableau de la situation de l'égalité des chances et de tous les acteurs déjà impliqués ou susceptibles de l'être lors du développement d'une telle politique. Des résultats de cette étude dépendra la manière dont nous pourrons mettre en oeuvre une structure stimulant la consultation et la participation. Nous pouvons aller dans cette voie, mais il faut d'abord faire un bilan.

En développant une politique d'égalité des chances à Bruxelles, il ne faut pas perdre de vue la lutte contre la violence à l'égard des femmes. C'était aussi essentiel dans l'interpellation de Mme Saïdi. Des actes de violence empêchent souvent les femmes de participer pleinement à la vie sociale. La violence est fréquente et souvent sournoise. La lutte contre la violence à l'égard des femmes est une priorité de la politique bruxelloise d'égalité des chances. Une de mes premières initiatives après ma désignation en tant que secrétaire d'Etat chargée de cette matière a été de subventionner en partie la 'Quinzaine sur la violence à l'égard des femmes' de la ville de Bruxelles. Le but de cette initiative, soutenue par la cellule égalité des chances de l'administration des pouvoirs locaux est de sensibiliser la population bruxelloise et de l'informer de tous les types de violences auxquelles des femmes et des filles sont exposées. Ce projet s'est déroulé du 10 au 25 novembre 2004.

*van de administratie Lokale Besturen maken een verslag op van hun werkzaamheden. Vanaf volgend jaar wil ik dat verslag voorleggen aan het parlement.*

*Net zoals de rapportering over de uitvoering van de Pekingresoluties kunnen deze verslagen belangrijke evaluatie-instrumenten worden voor mijn beleid.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik denk dat ik wel geantwoord heb op de vraag over de taken van de cel "Gelijke kansen" voor de lokale besturen. U vraagt hoe deze cel "Gelijke kansen" samenhangt met wat er nu reeds bestaat in de administratie en met het beleid dat ik wil voeren. Zoals ik al zei, zoeken wij naar een goede structuur om positief samen te werken en om de krachten te bundelen. U begrijpt dat ik daarvoor ook met mijn collega, de heer Charles Picqué, moet afspreken hoe we dat concreet kunnen doen. Ook vind ik het gelijkheidsbeleid naar de lokale besturen toe natuurlijk heel belangrijk. Daarover wordt dus nog overlegd gepleegd.

Ik noteer ook met plezier dat u een adviesraad in Brussel zou ondersteunen, indien wij een dergelijk initiatief zouden nemen.

De heer Doyen heeft gewezen op het feit dat de problematiek van de vrouwenrechten terug belangrijker wordt in ons Gewest. Wij moeten uiteraard het grondwettelijk beginsel van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen overal doen naleven.

*(verder in het Frans)*

*Een gelijkheidsbeleid moet voelbaar zijn in de praktijk. Er is nog veel werk aan de winkel voor we klaar zijn om een adviescomité op te richten.*

*Wij hopen dat we alle bevolkingsgroepen in ons gewest bewust kunnen maken van deze problematiek en dat we samen aan gelijke kansen kunnen werken.*

La cellule égalité des chances de l'administration des pouvoirs locaux a aussi organisé une journée d'étude consacrée à la loi sur la violence au travail le 18 novembre dernier.

Une politique qui vise à lutter contre la violence à l'égard des femmes et des filles en ville suppose la constitution des statistiques sexuées nécessaires. De telles statistiques sont un outil d'information indispensable pour organiser, réaliser et évaluer cette politique. Le manque de statistiques m'inquiète, ainsi que le manque de suivi du parquet des dossiers en matière de violence familiale.

C'est pourquoi, j'ai adressé un courrier à la ministre fédérale de la Justice, Mme Onkelinx, avec deux questions bien précises. Je lui ai demandé d'introduire la dimension du genre dans les statistiques du parquet. Quand la police enregistre un fait de violence familiale, il est enregistré comme fait de violence familiale, sans préciser si les victimes sont des femmes ou des enfants... ou peut-être des hommes.

J'ai aussi demandé à Mme Onkelinx d'envisager la désignation d'un magistrat spécialement chargé des dossiers concernant la violence familiale, ce qui assurerait un meilleur suivi de ces dossiers. Je vous en ferai part de la réponse de Mme la ministre dès réception.

Il y a peu de temps encore, au sein de la cellule Egalité des chances de l'administration des pouvoirs locaux, un coordinateur chargé de l'égalité des chances dans les communes et un coordinateur chargé de la lutte contre la violence à l'égard des femmes étaient en place. Ces deux personnes ont été désignées grâce à un accord entre le ministre-président et le ministre fédéral de l'Egalité des chances. J'ai constaté que cet accord ne se renouvelait plus. Le fonctionnaire chargé de la politique de l'égalité des chances reste en place, mais il n'y aura pas de successeur direct pour la coordination « violence ».

La cellule Egalité des chances de l'administration des pouvoirs locaux a mené une enquête sur les besoins du terrain pour ce qui concerne la lutte contre la violence à l'égard des femmes et des filles. Vu l'importance majeure de ce sujet, je

voudrais examiner comment désigner un nouveau coordinateur « violence », qui sera chargé de l'ensemble des tâches de l'ancien coordinateur, ou qui travaillera à un autre niveau.

L'ancien coordinateur a commencé à établir un répertoire des acteurs régionaux et locaux susceptibles d'être concernés par des projets de lutte contre la violence à l'égard des femmes. Ce répertoire doit encore être finalisé.

*(Mme Marie-Paule Quix prend place au fauteuil présidentiel)*

Tant le fonctionnaire de l'égalité des chances que la cellule égalité des chances au sein de l'administration des pouvoirs locaux dressent un rapport de leurs activités. Je m'engage à transmettre au parlement ces deux rapports dès l'année prochaine.

La cellule égalité des chances de l'administration des pouvoirs locaux a, conjointement avec son comité d'accompagnement, décidé de transmettre au Parlement un rapport annuel de ses activités conformément à l'accord de gouvernement.

Tout comme les rapports sur la réalisation des résolutions de Pékin, ces rapports peuvent devenir des outils d'évaluation importants pour la politique d'égalité des chances bruxelloise.

*(poursuivant en néerlandais)*

*J'ai répondu à la question relative aux missions de la cellule "Egalité des chances" des pouvoirs locaux. Pour une cohésion entre cette cellule, ce qui existe déjà dans l'administration et la politique que je veux mener, nous recherchons une structure propice à une collaboration positive. Je dois convenir de sa concrétisation avec M. Picqué. Je note également avec plaisir que vous soutiendrez un conseil consultatif bruxellois si une telle initiative devait être prise.*

*M. Doyen a souligné la recrudescence de la problématique du droit des femmes dans notre Région. Nous devons faire respecter partout le principe constitutionnel de l'égalité entre hommes et femmes.*

*(poursuivant en français)*

**De voorzitter.-** Mevrouw Saïdi heeft het woord.

**Mevrouw Fatiha Saïdi** (in het Frans).- *Het verheugt me dat we de verslagen waarvan sprake zullen ontvangen.*

*Ik betreur de algemene versnippering van de gewestelijke bevoegdheden. Het zou zoveel gemakkelijker zijn indien het gelijkemansbeleid aan één minister was toevertrouwd. In dat geval zouden de volksvertegenwoordigers niet door een doolhof moeten dwalen om de bevoegde ministers te vinden en zou de problematiek zichtbaarder zijn voor de bevolking.*

*De wet van 1996 schrijft enkel een jaarlijks verslag voor de federale kamers voor. Het Waals Gewest heeft echter getoond dat die wet kan worden omzeild.*

*Ik hoop dat Peking +10 ertoe zal leiden dat de ordonnantie betreffende deze problematiek daadwerkelijk gevolg zal krijgen. Ik heb het onderwerp van de gender statistieken niet aangeroerd in mijn interpellatie omdat ik er een mondelinge vraag aan wil wijden.*

*Ik ben blij dat u tijdens de vorige zittingsperiode heeft deelgenomen aan een colloquium over de vrouw in ons Gewest. Ook ik was daar aanwezig.*

*Wat de heer Doyen in zijn vraag aanhaalde, zal ik volgend jaar opnieuw te berde brengen. Het tussentijdse verslag van de commissie voor*

Soutenir l'égalité des hommes et des femmes doit être quelque chose de ressenti et de vécu. Il y a encore beaucoup de travail d'explication et de motivation à faire. C'est surtout cette voie-là que l'on doit prendre si l'on veut arriver à créer un « comité d'avis ».

Nous espérons pouvoir sensibiliser à cette politique d'égalité des chances tous les groupes de population dont notre Région est riche, pour trouver ensemble les bonnes voies à suivre pour que ce principe soit vraiment quelque chose de vécu.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Saïdi.

**Mme Fatiha Saïdi.-** Je remercie Mme Grouwels pour les réponses qu'elle a apportées, et surtout pour les engagements qu'elle a pris de nous transmettre toutes les données qu'elle a en sa possession, en particulier les rapports dont il est question ici.

Je déplore seulement le morcellement des compétences, malheureusement généralisé au sein de notre Région. Il aurait été tellement plus facile d'avoir un ministre compétent en matière d'égalité des chances, pour que l'on puisse l'interpeller sur une seule question et pas, chaque fois que nous voulons interpellier sur une thématique, devoir traverser un véritable dédale de ministres compétents.

Je plaide pour la visibilité à l'égard des citoyens, pour que les compétences soient rassemblées au sein d'un même ministère. Mme Quix ignorait l'existence de la cellule égalité et j'ignorais l'existence de l'administration centrale, que vous avez évoquée, et qui est chargée des ressources humaines au niveau interne. Je regrette que deux mêmes compétences soient morcelées entre deux ministres.

La loi de 1996 que j'ai évoquée dans mon interpellation ne stipulait un rapport annuel que pour les chambres fédérales. Cette loi n'a pas un caractère sacré et peut être contournée, exactement comme l'a fait la Région wallonne.

*Interculturele Dialoog formuleerde reeds een reeks aanbevelingen inzake de genderproblematiek en de gelijkheid tussen vrouwen en mannen bij migranten. Zodra ik het definitieve verslag ontvang, zal ik u interpellieren over de omzetting van die voorstellen in uw beleid.*

*Ik hoop dat u even vastberaden te werk zal gaan als in de vorige zittingsperiode, toen u nog volksvertegenwoordiger was. U heeft ons vertrouwen, maar we zijn waakzaam.*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *We stellen allebei veel belang in deze kwestie. Het is alleszins de bedoeling om alle*

J'espère que Pékin +dix sera pour nous l'occasion de mettre en oeuvre la question que vous avez évoquée par une ordonnance, qui pourrait éventuellement être une initiative parlementaire, même si elle était rejointe par une initiative gouvernementale. En ce qui concerne les « statistiques sexuées », je ne les ai pas évoquées dans mon interpellation, non pas parce que je l'ai oublié, mais parce que cette question me semblait tellement importante que je voulais revenir sur cette question lors d'une prochaine question orale.

Je suis très heureuse de voir que vous avez déjà pris une initiative en la matière, puisque ayant participé comme moi au dernier colloque « Les femmes dessinent l'avenir de la Région », sous la précédente législature, vous savez que cette thématique était très chère aux associations féminines et féministes.

Je n'ai pas non plus oublié la question évoquée par mon collègue, M. Doyen. J'y reviendrai certainement l'année prochaine, c'est-à-dire dans un futur très proche, puisque le rapport présenté la semaine dernière par la commission du dialogue interculturel, qui n'est encore qu'un rapport intermédiaire, faisait déjà état de toute une série de recommandations et de propositions sur le thème du genre et de l'égalité entre les hommes et les femmes dans le contexte de l'immigration.

Plusieurs groupes spécifiques pourraient être abordés et cela constituerait une question très riche. Je suis très sensible à cette question et attendrai le rapport final pour revenir avec les propositions qui seront évoquées par cette commission, vous interpellier et voir quelles seront les suites données à ces recommandations au niveau régional.

J'espère que nous pourrons compter sur vous pour tout le reste, avec la même détermination sur la question que celle que nous vous avons connue en tant que collègue lors de la précédente législature. Nous vous faisons confiance, avec beaucoup de vigilance.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- Notre intérêt est commun par rapport à cette problématique, qui est aussi un défi. En effet, nous

*inspanningen ter zake in het Gewest te laten samenvloeien in een gelijkkansencel van de gewestelijke administratie. Ik moet echter de bevoegdheden van mijn collega voor Plaatselijke Besturen respecteren. Wij zullen dus in samspraak werken. Wij streven hetzelfde doel na en zullen alle gegevens uitwisselen. Deze regering heeft reeds getoond dat ze de bevoegdheden wil bundelen met het oog op een coherent beleid.*

*Peking+10 is overigens een goede gelegenheid om een echt gelijkkansenebeleid in Brussel te promoten en ik zal dat ook doen.*

*Niet alleen de statistische gegevens horen te worden opgesplitst volgens geslacht, maar ook die van de gewestelijke administratie. Dat staat trouwens in het regeerakkoord.*

*Ik noteer tot slot uw voorstel om nu al rekening te houden met de aanbevelingen van andere verslagen. We zullen dat zeker doen, onder meer in het kader van de interculturele dialoog.*

*– Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAAG

**De voorzitter.-** Aan de orde is de mondelinge

transmettrons toutes les données. Vous craignez le morcellement des compétences. Notre volonté est en fait d'élaborer au sein de l'administration une cellule d'égalité des chances et d'essayer de réunir tous les efforts fournis dans notre Région au sein d'une entité.

Cependant, je dois respecter les compétences de mon collègue chargé de veiller sur les pouvoirs locaux. Cela se fera en dialogue. Ce gouvernement, tel qu'il a été constitué, a déjà démontré sa volonté de concentrer les compétences et d'éviter le morcellement comme ce fut parfois le cas dans le passé, ce qui n'est guère propice à une politique cohérente. Je ne peux vous en dire plus à l'heure actuelle car je suis toujours en dialogue avec mon collègue.

Par ailleurs, Pékin+10 est une bonne occasion pour promouvoir à Bruxelles une véritable politique d'égalité des chances. A cet égard, vous pouvez compter sur moi.

Quant aux statistiques, ce ne sont pas uniquement celles du parquet qui nous intéressent. Les statistiques de la Région de Bruxelles-Capitale doivent aussi être sexuées et ceci est d'ailleurs inscrit littéralement dans l'accord de gouvernement. Le ministre-président est en train de développer davantage cet instrument de statistiques nécessaire à la mise en oeuvre d'une politique efficace dans notre Région. Il est bien conscient que les statistiques doivent être sexuées.

Je note également votre bonne suggestion d'utiliser d'ores et déjà les recommandations d'autres rapports existants. Par exemple, dans le cadre du dialogue interculturel, on va certainement déjà s'intéresser aux propositions que contiennent ces rapports.

*– L'incident est clos.*

## QUESTION ORALE

**Mme la président.-** L'ordre du jour appelle la

vraag van de heer Simonet.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
JACQUES SIMONET**

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BELAST MET AMBTENARENZAKEN,  
GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN  
VAN BRUSSEL,

betreffende “de aanwijzing van een directeur-  
generaal en een adjunct-directeur-generaal bij  
de DBDMH”.

**De voorzitter.**- De heer Jacques Simonet heeft het  
woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*):-  
*Onlangs heeft minister Cerexhe, die bevoegd is  
voor Brandbestrijding en Dringende Medische  
Hulp, aangekondigd dat hij voor het einde van het  
jaar een operationele directeur van de DBDMH  
zou voorstellen. Hij zou u ook gevraagd hebben  
om een procedure te starten met het oog op de  
benoeming van een directeur-generaal en een  
adjunct-directeur-generaal voor dezelfde dienst.*

*Hij benadrukte wel dat hij niet zeker was of dat  
voor eind volgend jaar kon gebeuren.*

*Deze benoemingen, die eigenlijk maar  
bevorderingen zijn, laten al jaren op zich wachten.  
Het is hoog tijd dat de DBDMH over een directie  
beschikt waarvan alle leden duidelijke  
bevoegdheden hebben. Toch lijkt dat maar niet te  
lukken, en volgens uw collega is het zelfs niet zeker  
dat er voor eind 2005 een oplossing komt.*

*Kunt u ons garanderen dat de benoemingen er zo  
snel mogelijk komen? Welke procedures heeft u al  
gestart? Wanneer zullen de aanwervingen  
plaatsvinden? Als er geen oplossing komt, kan u  
ons dan uitleggen waarom en zeggen welke  
maatregelen u heeft genomen om te zorgen dat er  
schot komt in de zaak?*

question orale de M. Simonet.

**QUESTION ORALE DE M. JACQUES  
SIMONET**

À MME BRIGITTE GROUWELS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE  
LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ  
DES CHANCES ET LE PORT DE  
BRUXELLES,

concernant « la désignation d'un directeur  
général et de son adjoint pour le SIAMU ».

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Jacques  
Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Récemment, le ministre  
Cerexhe, chargé de la lutte contre l'Incendie et  
l'Aide Médicale urgente a déclaré qu'il allait  
proposer avant la fin de l'année au gouvernement  
bruxellois une désignation à la tête de la Direction  
opérationnelle du SIAMU. Il a également ajouté  
qu'il vous avait demandé, en tant que secrétaire  
d'Etat en charge de la Fonction publique,  
d'engager une procédure pour activer la  
désignation d'un directeur général et de son  
adjoint pour le même Service.

Le ministre Cerexhe a néanmoins souligné qu'il  
n'était pas persuadé que ces désignations puissent  
avoir lieu l'année prochaine.

Or, Mme la ministre, ces nominations qui ne sont  
en fait que des promotions attendent depuis de trop  
nombreuses années. Comme le bon sens l'indique,  
il est plus que temps que le SIAMU dispose d'une  
direction administrative clairement établie dans ses  
fonctions. Il semble cependant que les blocages  
n'aient pas été surmontés ces derniers mois et, si  
j'en crois votre collègue, il existe un risque non  
négligeable qu'aucune solution ne soit trouvée  
avant le terme de l'année 2005.

En conséquence de quoi, Mme la ministre,  
pouvez-vous nous rassurer en nous affirmant



**De voorzitter.-** Het woord is aan mevrouw Grouwels.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).-** *Allereerst excuseer ik me bij de heer Simonet omdat ik gisteren niet tijdig aanwezig kon zijn.*

*De aanwijzing van een leidend ambtenaar en een adjunct-leidend ambtenaar bij de DBDMH is geen gemakkelijke zaak. Het gaat om mandaten waarvoor de procedure duidelijk is vastgelegd in het regeringsbesluit van 29 september 2002 tot vaststelling van het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

*De aanstellingen bij de DBDMH maken deel uit van een algemene operatie bij alle instellingen van openbaar nut en het ministerie. Het is moeilijk om een precieze termijn te geven, maar de regering wil die operatie zo snel mogelijk afronden. In ieder geval zijn de benoemingen bij de DBDMH niet het voorwerp van een aparte procedure.*

qu'une solution permettant de désigner un directeur et son adjoint à la tête du SIAMU, sera trouvée à brève échéance? De même, je vous demande de nous préciser les procédures que vous avez engagées en ce sens et de nous fixer une échéance pour l'aboutissement de ces désignations. Si, au contraire, les craintes exprimées précédemment se révèlent exactes, pouvez-vous nous désigner les raisons actuelles qui conditionnent ce blocage et les mesures que vous avez prises pour solutionner ce dossier?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.-** Je voudrais d'abord m'excuser auprès de M. Simonet: hier soir, je n'ai pas pu répondre à ses questions à temps. Je suis arrivée trop tard, étant retenue par les débats budgétaires à la VGC. C'était un cas de force majeure. Nous aurons encore l'occasion d'en parler.

J'ai l'honneur de communiquer à M. Simonet que la désignation du fonctionnaire dirigeant et de son adjoint au SIAMU a retenu toute notre attention. Ce n'est pas une affaire facile. Je vais essayer de vous expliquer où nous en sommes. La désignation doit être effectuée par le système des mandats, comme dans tous les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale. La procédure d'attribution des mandats a été fixée par l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 septembre 2002 portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale. Les obligations à respecter pour entamer cette procédure sont assez claires. Il ne manque que quelques arrêtés formels qui peuvent être adoptés assez rapidement.

Ensuite, la procédure de désignation des mandats dans les différents organismes d'intérêt public ainsi qu'au ministère sera engagée au plus vite. Cette attribution des mandats est une opération globale. Il est difficile de communiquer un délai précis, vu qu'il y a de nombreuses étapes fixées dans la procédure. Je tiens toutefois à souligner que je mettrai tout en oeuvre pour attribuer au plus

**De voorzitter.**- De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Ik ben niet gerustgesteld en zal later in deze commissie terugkomen op de algemene procedure voor de toewijzing van de mandaten in de gewestelijke instellingen van openbaar nut.*

*– Het incident is gesloten.*

vite les mandats.

Pour répondre d'une autre façon à votre question, on n'envisage pas d'engager une procédure spécifique pour le SIAMU. Ce sera un élément de l'opération d'introduction des mandats dans l'administration et dans les autres services publics de notre Région qui sera entamée.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.**- Je ne suis pas rassuré. Nous aurons l'occasion d'en reparler dans cette commission dans le cadre de la procédure globale de désignation des mandats dans l'ensemble des organismes d'intérêt public régionaux.

*– L'incident est clos.*